

Dir Dammen an Dir Hären, war d'Regierungskonferenz zu Bréissel da wierklech en Échec? Dat wëll ech mol hei a Fro stellen. De gemeinsamen Europasekretariat vun deene gréisste Lëtzebuerger Gewerkschaften nennt d'Scheitere vun de Regierungskonferenz, entgéint deem, wat hei unisono gesot ginn ass, eng historesch Chance, a seet, et soll een déi Chance notze fir endlech der sozialer Dimensioun méi Raum an Europa ze ginn.

De Paradox vun esou Aussoen, mat deenen ech iwwregens ganz d'accord sinn, ass awer deem, dass d'Konferenz guer net un deene Froe gescheitert ass. Si ass gescheitert un de sou genannten institutionellen, dat heescht d'Féele vun engem europäesche Bewosstsäin. Ech mengen, de Problem ass éischter deem, dass et e Projet fir Europa gëtt. Et ass deen neoliberale Projet, dee Projet, deen ëmmer méi iwwregens an der öffentlecher Meenung op eng breet Oflehnung stéisst, dee grad duerch dës Verfassung soll fir Jorzéngten zementéiert ginn.

Et gëtt vill philosophéiert an dësen Zäiten iwwert d'Féele vun engem Projet fir Europa, iwwert d'Féele vun engem europäesche Bewosstsäin. Ech mengen, de Problem ass éischter deem, dass et e Projet fir Europa gëtt. Et ass deen neoliberale Projet, dee Projet, deen ëmmer méi iwwregens an der öffentlecher Meenung op eng breet Oflehnung stéisst, dee grad duerch dës Verfassung soll fir Jorzéngten zementéiert ginn.

Éischstens schreift dës Verfassung d'absolut d'Virrecht vun der wirtschaftlecher Konkurrenz fest, déi mat alle rechtstaatlechen europäesche Mëttel festgeschriwwen a géint all Ufechtung soll geschützt ginn. Gläichzäitg sollen awer d'Norme vum Aarbechtsrecht wäit gehend um nationale Plang dezentraliséiert bleiwen, wat zu enger systematescher Konkurrenz och op sozialem Plan féiert an de Länner selwer an tëschent de Länner.

Zweetens reduzéiert d'Budgetsbegrenzung vun deenen eenzelne Länner no de Kritäre vum Maas-trichter Vertrag, déi jo och erëm eng kéier an dëser Verfassung hei festgeschriwwen gëtt, radikal d'Méiglechkeete vun enger Politik vu sozialer Emverdeelung a vun enger öffentlecher Wirtschaftspolitik an de Länner. Si féiert zwangseleefeg zu enger systematescher Privatiséierung vun de Services publics a vun der Sécurité sociale. Si mécht domadder e breeden Terrain op fir Beräicherungen op där enger Säit a fir Aarmutt op där anerer Säit.

Drëttens bleift de Problem vun der Demokratie an Europa mat dëser Verfassung ongeléist. De Sommet vum Weekend huet iwwregens bewisen, dass mir ëmmer nach um Niveau vu Regierungskonferenze sinn. De Ben Fayot huet dat iwwregens zimlech androcksvoll am „Tagblatt“ gëschter geschriwwen. Ech zitieren hien: „Der Konvent war ja das Kind der Chefs, die damit ihre demokratische Gesinnung beweisen wollten. (...) Sobald der Konvent vorbei war, war das alles vergessen. Mit Lust und Liebe findet man sich nun unter seinesgleichen wieder, feilscht hinter verschlossenen Türen. (...) Ganz Europa hängt an ihren Lippen, an ihren Gesichtsausdrücken, sieht das Ballett der Limousinen.“

Dir Dammen an Dir Hären, sollen esou 450 Milliounen Europäer eng Verfassung kréien? Wou ass do de Verfassungsmandat, dee vun der Souveränitéit vun de Bierger ausgeet? An ech géif esouguer soen, och de Konvent selwer - an dat geet jo awer aus deenen Aussoe menger Meenung no ervir - ass jo dann och nëmmen e Kand gewiescht vun de Regierungschefen. Dat war am Fong geholl eng delegéiert Kompetenz nëmmen, déi dee Konvent do hat, en huet och selwer keng richtig demokratesch Legitimitéit gehat, fir esou e Verfassungsentwurf auszuschaffen.

Véiertens, et soll och an d'Verfassung kommen, dass d'Memberländer verflücht ginn hir militäresch Mëttelen ze verstärken a mat der NATO zesummenzeschaffen. Sou soll Europa e militäreschen Aarm kréien, deen d'Interesse vu senger wichtegsten ekonomesche Gruppen iwwerall an der Welt verteidege soll. An ech géif soen, dass och dat näischt ze dinn huet mat den eigentlechen Interesse vun de Leit an Europa.

Dat sinn also déi Froen, déi dës europäesch Verfassung opwerft an där Form wéi se eis virgeluecht gi sinn. Si stelle sech, wann deen Entwurf, wéi en eis virgeluecht ginn ass, ouni ee Komma drun ze änneren vum Konvent ugeholl gi wier, an därselwechter Schäerft, si stelle sech grad esou en engem sou genannte Käreuropa a si stelle sech grad esou wann op d'Erweiterung vun Europa géif verzichten ginn; just an deem Fall géife nach eng Rëtsch vun anere Problemer dobäikommen an eng onstabil Situatioun an Europa. An ech sinn och d'accord wann den Här Juncker seet, dass et keen Zréck däréi ginn zu nationale Spillwisen.

Ech mengen awer och, dat heiten Europa ass dat vum Scheitere vun der Sich no engem gewësse Kompromëss an der Politik ouni der Gesellschaft dobause Rechnung ze droen. Déi Kompromësser déi haut méiglech sinn - dat huet de Konvent bewisen - ginn a kengem Fall duer, fir den Neoliberalismus ze stoppen. Wat duerfir haut prioritär erfuerdert ass, dat ass den Opbau eiser Meenung no vun enger Géigewier an der Gesellschaft a Richtung vun engem Europa vun der Demokratie, vun der Aarbecht, vun der sozialer Sécherheet a vum Friden.

An do ginn et erfreetlech Usätz a leschter Zäit, dat ass d'Entstoe vun enger breeder alternativer Globaliséierungsbewegung, dat ass déi geschäerften Opmierksamkeet fir d'Friddensfro, dat ass d'Erëmopliewe vun de gewerkschaftleche Kämpf a ville Länner, wéi kierzlech an Italien géint d'Ugrëff op d'sozial Sécherheetssystemer, an ech fanne déi Usätz si méi wichteg a mengen Ae wéi d'Resultat vum europäesche Konvent; bei allem Respekt fir déi Leit, déi do wollte fortschrëttlech Akzenter erabréngen.

An ofschléissend wëll ech soen, à contrecourant och zu all menge Virriedner, et wier besser mir hätte keng europäesch Verfassung wéi esou eng europäesch Verfassung, wéi mer se elo virgeluecht kritt hunn, bei där sou weeneg méiglech war, fir dran ze erreechen. Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Madame Renée Wagener freet nach d'Wuert fir den Dépôt vun enger Motioun.

4. Dépôt d'une motion

Mme Renée Wagener (*DÉI GRÉNG*).- Här President, ech wollt eng Motioun deposéieren. Ech hat op dëser Plaz virun engem Joer, wéi mer iwwert de Centre de Documentation et de Recherche sur la Résistance geschwat hunn, zwou Motiounen agereecht, dovu war deemools eng ugeholl ginn an déi zweet war an d'Commission des Institutions verwise ginn. Mir hate virun engem oder zwee Méint eng ganz interessant Diskussioun an där Kommissioun, zesumme mat zwee Historiker, an ech hat deemools versprach ech géif meng Motioun adaptéieren en vue vun deenen Diskussiounen a vun deene Konklusiounen, déi mer och deemools an der Kommissioun konnten zéien.

Motion

La Chambre des Députés, considérant

- que presque soixante ans après la 2^e Guerre mondiale de nombreux cas d'enrôlés de force et de personnes déplacées luxembourgeois disparus - notamment en Europe de l'Est - restent non élucidés;

- qu'à côté de l'intérêt de la recherche scientifique sur la 2^e Guerre mondiale, il importe d'assister les personnes désireuses de faire des recherches personnelles sur le sort de leurs membres de famille disparus;

- que les fichiers historiques contenant des données sur les personnes déplacées et enrôlées de force existent dans différents pays sans avoir été soumis à une analyse plus systématique;

- qu'il existe notamment un fichier dans les services historiques de l'armée russe à Moscou contenant les dossiers de 1.342 personnes déplacées et enrôlées de force qui sont devenues prisonniers de guerre luxembourgeois;

- que les archives russes qui détiennent ce fichier sont entre-temps accessibles;

- que d'autres gouvernements d'États membres de l'Union européenne ont déjà procédé à des copies de dossiers analogues;

- qu'une mission dans ce sens avait été mise en marche par le Gouvernement luxembourgeois en 1994 dont le résultat principal fut la création d'un fichier informatisé avec les données retrouvées sur les Luxembourgeois;

invite le Gouvernement

- à rendre accessible aux personnes concernées les données recueillies en 1994 en les déposant au Centre de Documentation et de Recherche sur la Résistance;

- à créer au sein de ce centre un service d'assistance aux personnes désireuses de lever le voile sur le sort de leurs membres de famille disparus pendant la 2^e Guerre mondiale;

- à prendre les mesures nécessaires pour obtenir une copie des fiches du fichier russe concernant des Luxembourgeois en vue de recherches historiques futures;

- à mettre en place les instruments et les ressources humaines nécessaires à une traduction du russe et à une évaluation scientifique de ces dossiers;

- à procéder au regroupement systématique des données sur la 2^e Guerre mondiale concernant le Luxembourg qui peuvent exister dans les fichiers historiques d'autres pays;

- à contribuer ainsi au développement de la recherche scientifique sur la 2^e Guerre mondiale;

- à élaborer un projet de loi obligeant les administrations de l'État et des communes à conserver et à protéger leurs archives et réglant le transfert de ces données aux Archives nationales.

(s.) Renée Wagener, François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Dagmar Reuter-Angelsberg.

Ech wier frou, Här President, wa mer dës Diskussioun kéinten a Präsenz vum zoustännegen Minister, dem Här Juncker, diskutéieren an och, hoffen ech, adoptéieren. Wéi gesot, et ass en Text, deen ech op verschiddeenen Punkten adaptéiert, an ech hoffen, verbessert hunn. Ech soen lech merci .

M. le Président.- Den Här Jaerling freet och nach d'Wuert fir eng Motioun.

5. Dépôt d'une motion relative au Projet de loi 5200 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2004

M. Aly Jaerling (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt och mer erlaben

nach eng Motioun hei ze deponéieren, well während de Budgetsdebatten, an net nëmmen do mä och am Zesummenhang mat der Tripartite, ëmmer hei gesot ginn ass, dass d'Tripartite dëst decidéiert huet an dass awer an deem Zesummenhang mat deenen Décisiounen besonnesch am Krankesewiesen de part et d'autre verschidde kontradiktorech Aussoe gemaach ginn, wou ee sech am Fong kee kloert Bild konnt maa chen, wat dann elo do deen een oder deen anere gemengt huet. An ech sinn der Meenung, dass am Zeeche vun der Transparenz an dass och déi Aarbechten, déi d'Tripartite gemaach huet, fir d'parlamentaresch Aarbecht wichteg sinn, dass dofir och soll den Deputéierten hei am Fong de Verbatim, vun deem wat an der Tripartite geschwat gëtt, zougestallt ginn.

Motion 6

D'Volleksvertriederkummer

- stellt den immensen Afloss vun engem ausserparlamentareschen, net vum Vollek gewielten Organ, der «Tripartite», op politesch Entschéedunge fest;

- hält zur Kenntnis, datt opgrond vun enger Décisioun an der «Tripartite» virgesi ginn ass, Gelder vun de Rentekessen un d'Krankesessen ze iwwerweisen an datt et sech dobäi insgesamt ëm eng Zomm vun 130 Milliounen Euro handele soll;

- condamnéiert, datt d'Volleksvertrieder nëmmen indirekt iwwert d'Entscheidungsofleef an der «Tripartite» an d'Motivatiounen vun deenen do getraffenen Décisiounen informéiert goufen a ginn;

- stellt fest, datt och déi vun de Medie rapportéiert Informatiounen an Aussoen iwwert d'Geschéien, wéi och d'Begrënnung vun den Décisiounen an der «Tripartite» nëmmen op Héieresoe berouen a soumat allze oft widderspréchelech sinn;

fuerdert d'Regierung op

- jiddfer Volleksvertrieder de Verbatim vun de jeeweilegen Tripartitesesséierungen zoukommen ze loos sen.

(s.) Aly Jaerling, Jean Colombero, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Robert Mehlen.

M. le Président.- Ier mer iwwert d'Motiounen diskutéieren an ofstëmmen, schléisse mer nach d'Diskussioun vu virdu vun der Erklärung vum Här Statsminister a vun der Madame Ausseministesche.

Da kéime mer zum nächste Punkt. Dat ass d'Fortsetzung vun der Debatt iwwert de Budget vum Joer 2004. Do huet den Här Budgetsminister Luc Frieden als Éischten d'Wuert gefrot, wat hien heimadder dann och kritt. Den Här Frieden huet d'Wuert.

6. 5200 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2004 (suite)

5255 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à émettre en 2004 un ou plusieurs emprunts

Discussion générale

M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'lescht Woch hunn hei 27 Kollege bis elo zum Budget geschwat a mat villes, vun deem wat gesot ginn ass, kann een domat d'accord sinn, mä villes och vun deem wier ze korrigéieren, wier riicht ze stellen, wier ze nuancéieren. Dir verstitt, datt och weinst der europapolitescher Diskussioun, déi mer elo haten, et zu dësem Zäitpunkt net

méiglech ass op déi 27 Interventionen anzegoen an ech géing mech duerfir a menger Reaktioun op dat, wat déi lescht Woch hei gesot ginn ass, op e puer fundamental Commentairé beschränken.

De Spriecher vun der sozialistescher Aarbechterpartei huet hei déi lescht Woch gesot, d'Diskussioun iwwert de Budget wier keng Froestonn un d'Oppositioun; an dat ass richtig. Et ass eng Diskussioun iwwer e Projet, deen d'Regierung virleet. An dach hunn ech mech gefrot, währenddeem ech deene Riedner nogelauschtert hunn, a virun allem de Riedner vun der Oppositioun, déi de Budget kritiséiert hunn, sou wéi dat bei all parlamentaresch Oppositioun geschitt, wéi hätte si de Budget gemaach? Wéi hätt d'LSAP, wéi hätten déi Gréng, wéi hätt den ADR dem Land dëse Budget, wa si an der Responsabilitéit gewiescht wieren, virgestallt? Wa se soen, de Konsumbudget geet ze héich erop, hätte si de Sozialbudget vum Stat gekierzt? Hätte si manner Investitiionsausgabe gemaach wéi déi massiv Investitiionsausgaben, déi d'Regierung proposéiert huet?

Ech muss lech soen, dass ech dat net weess an datt ech aus all deenen Aussoe vun de Spriecher vun der Oppositioun keng kloer Alternativen zum Budgetsprojekt, deen d'Regierung virgeluecht huet, héieren. Et sinn eng Rei Pisten opgezeechent ginn, et sinn eng Rei Behauptunge gemaach ginn an och op déi wëll ech zum Deel zréck kommen.

D'Kollegee vun der grénger Fraktioun hu gesot, si hätten déi Steuerreform, déi massiv Steuerreduktioun vun de leschte Joren, net esou gemaach, si hätte se anescht gemaach, si hätte se manner gemaach, si hätte se méi selektiv gemaach, voire en engem anere Moment.

D'Regierung ass a bleift der Meenung, datt déi Steuerreform wichteg war an datt se grad um richtige Moment gemaach ginn ass. Wichteg a richtig fir d'Betriber an d'Aarbechtsplazen, well se dozou bäigedroen huet, andeem mer de Kierperschaftssteiersaz erofgesat hu vun 30 op 22%, datt mer d'Konkurrenzfähigkeit vun eise Betriber erhalen hunn, besonnesch an engem haarde Match vu Konkurrenz mat den Entrepreneuren aus den Nopeschlänner.

Mir hunn dat net gemaach, wéi den Här Bausch gesot huet, weinst den Accorde vu Feira, dat huet näischt domadder ze doen, dat hat domadder ze doen, datt mer wollten hunn, datt d'Betriber Suen hätten, fir kënnen ze investéieren, datt d'Betriber genuch Suen hätten, fir net brauche bei den Aarbechtsplazen ofzebauen an dofir war déi Steuerreform, déi eis un d'Spëtzt gesat huet vun den attraktive Wirtschaftsstanduerter an Europa, wichteg fir d'Leit, déi am Land schaffen.

Datselwecht gëllt fir déi massiv Steuerreduktioun bei de Privatpersounen, bei de physische Persounen. D'Leit hunn duerch déi Reduktioun vill méi Netto am Portmonni, kënnen méi konsuméieren, kënnen domadder d'Ekonomie undreiwien a kënnen hire Liewensstandard verbessern.

Et ass bewosst esou gemaach ginn, datt duerch déi Steuerreduktioun, déi mer an zwou Etappen am Ufank vun dëser Legislaturperiod gemaach hunn, zum Beispill eng Famill, eng Koppel mat zwee Kaner déi 50.000 Euro d'Joer verdéngt, 2 Milliounen Frang, 50% manner Steieren haut bezitt pro Joer, wéi dat virun dräi Joer de Fall war. Dat war eng bewosst Politik, déi dozou bäigedroen huet, fir dass d'Leit hei am Land kënnen, och duerch dat, wat se méi am Portmonni hunn, méi ausginn, voire fir der Ekonomie massiv ze hëllefen. A Leit déi 35.000 Euro verdéngen, 1,4 Milliounen al Lëtzebuerger Frang, déi bezuelen 100% manner